Porównanie tłumaczeń Micheasza 5:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stanie się w tym dniu – oświadczenie JAHWE – że wytnę twoje konie spośród ciebie i zniszczę twoje rydwany.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy nastanie ten dzień — oświadcza JAHWE — pozbawię cię koni i zniszczę twoje rydwany. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wywyższy się twoja ręka nad twoimi wrogami, a wszyscy twoi przeciwnicy będą wykorzenieni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wywyższy się ręka twoja nad nieprzyjaciołmi twoimi, a wszyscy przeciwnicy twoi wykorzenieni będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podniesie się ręka twoja na sprzeciwniki twoje, a wszytcy nieprzyjaciele twoi wyginą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech zatriumfuje twoja ręka nad twymi wrogami, i niech wszyscy nieprzyjaciele twoi wyginą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W owym dniu, mówi Pan, wytępię twoje konie spośród ciebie i zniszczę twoje rydwany. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym dniu – wyrocznia JAHWE – wytracę twoje konie i zniszczę twoje rydwany. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym dniu - wyrocznia JAHWE - unicestwię twoich jeźdźców i zniszczę twoje rydwany. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Owego dnia - mówi Jahwe - wytracę konie, które [chowasz] u siebie, i zniszczę twe wozy; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде в тому дні, говорить Господь, Я вигублю твоїх коней з посеред тебе і знищу твої колісниці, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Owego dnia się stanie – mówi WIEKUISTY, że wytępię spośród ciebie twe rumaki oraz wytracę twoje wojenne wozy |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Twoja ręka będzie wysoko nad twymi wrogami i wszyscy twoi nieprzyjaciele zostaną wytraceni”. |

1. 1) <x>450 9:10</x> [↑](#footnote-ref-2)